

# Il Centro di studi filologici e linguistici siciliani 1951-2017

## LA DISTRIBUZIONE EDITORIALE

### CENTRO DI STUDI FILOLOGICI E LINGUISTICI SICILIANI

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Viale delle Scienze, edificio 12, 90128 Palermo

P. IVA 00362830820

Tel. +39 091 23899258 Fax +39 091 23860661

E-mail [csfls@unipa.it](mailto:csfls@unipa.it) – [csfls@tiscali.it](mailto:csfls@tiscali.it) – [giovanni.ruffino@unipa.it](mailto:giovanni.ruffino@unipa.it)

Sito: [www.csfls.it](http://www.csfls.it)

Portale Diálektos [www.dialektos.it](http://www.dialektos.it)

Sito dell' *Atlante Linguistico della Sicilia* [www.atlantelinguisticsicilia.it](http://www.atlantelinguisticsicilia.it)

### LIBRERIE FIDUCIARIE

#### **PALERMO**

##### *LIBRERIA DELLO SPETTACOLO–BROADWAY*

[www.facebook.com/libreriabroadway](http://www.facebook.com/libreriabroadway)

di Simona Onorato

Via Rosolino Pilo 18, 90139 Palermo

Tel. +39 091 609 0305

[staff@libreriabroadway.it](mailto:staff@libreriabroadway.it)

#### **CATANIA**

##### *NUOVA LIBRERIA BONACCORSO Srl*

Via Etnea 20/22, 95131 Catania

Tel. +39 095 321737 Fax: +39 095 325928

[nuovalibreriabonaccorso@gmail.com](mailto:nuovalibreriabonaccorso@gmail.com)

##### *LIBRERIE CAVALLOTTO*

[www.cavallotto.it](http://www.cavallotto.it)

Corso Sicilia 91, 95131 Catania

Tel. +39 095.310414 Fax +39 095.320431 [info@cavallotto.it](mailto:info@cavallotto.it)

Viale Jonio 32, 95129 Catania

Tel. +39 095.539067 Fax +39 095.539069 cetti@cavallotto.it

## **Concessionaria**

*MERCURIO COMMUNICATION SRL*  
Via Vincenzo Giuffrida 45, 95128 Catania  
Tel. +39 095 434296 – 095 502869  
amministrazione@mercuriostore.it

## **MESSINA**

*LIBRERIA BONANZINGA*  
www.librieriabonanzinga.it  
Via dei Mille 110, 98123 Messina  
Tel. +39 090 718551  
info@librieriabonanzinga.it

## **ITALIA E ESTERO** (solo enti o istituzioni)

*CASALINI LIBRI s.p.a.*  
50014 Fiesole (FI), Italy  
Tel. ++39 055 50 18 1 - Fax ++39 055 50 18 201  
e-mail: gen@casalini.it  
<http://www.casalini.it>

## LE PUBBLICAZIONI

Avvertenza: laddove il prezzo non è indicato, il volume non è disponibile.

## VOCABOLARIO SICILIANO

*fondato da Giorgio Piccitto*

*diretto da Salvatore C. Trovato*

Vol. I (A-E), a cura di Giorgio Piccitto, Catania-Palermo 1977, pagine XXXVIII-976, € 70,00.

Vol. II (F-M), a cura di Giovanni Tropea, Catania-Palermo 1985, pagine XXXII-940, € 70,00.

Vol. III (N-Q), a cura di Giovanni Tropea, Catania-Palermo 1990, pagine XXVII-1063, € 70,00.

Vol. IV (R-Sg), a cura di Giovanni Tropea, Catania-Palermo 1997, pagine XXX-886, € 70,00.

Vol. V (Si-Z), a cura di Salvatore C. Trovato, Catania-Palermo 2002, pagine XXXIV-1323, € 70,00. **ISBN** 978-88-96312-26-1

## LESSICI SICILIANI

*diretti da Giovanni Ruffino*

1. Gerhard Rohlfs, *Dizionario storico dei cognomi nella Sicilia orientale*, Palermo 1984, pagine 204.
2. Gerhard Rohlfs, *Soprannomi siciliani*, Palermo 1984, pagine 144.
3. Alberto Varvaro, *Vocabolario etimologico siciliano*, vol. I (con la collaborazione di R. Sornicola), Palermo 1986, pagine XVIII-448.
4. Giovanni Tropea, *Lessico del dialetto di Pantelleria*, Palermo 1988, pagine 344 + 55 illustrazioni.
5. *Il Vocabolario siciliano–latino di Lucio Cristoforo Scobar*, moderna edizione a cura di Alfonso Leone, Palermo 1990, pagine LVIII-325, € 40,00.
6. Girolamo Caracausi, *Lessico greco della Sicilia e dell'Italia meridionale* (secoli X–XIV), Palermo 1990, pagine XXXIV–635, € 60,00.
- 7–8. Girolamo Caracausi, *Dizionario onomastico della Sicilia. Repertorio storico–etimologico di nomi di famiglia e di luogo*, voll. 2, Palermo 1993, pagine XXXIII–1786, € 95,00.
9. Andreas Michel, *Vocabolario critico degli ispanismi siciliani*, Palermo 1996, pagine 542, € 50,00.

## COLLEZIONE DI TESTI SICILIANI DEI SECOLI XIV E XV

*diretta\* da Costanzo Di Girolamo*

\* I primi 9 volumi sono stati pubblicati sotto la direzione di Ettore Li Gotti. La Collezione è stata poi diretta da Antonino Pagliaro (voll. 10-14) e da Giuseppe Cusimano (voll. 15-16).

1. *Poesie siciliane dei secoli XIV e XV*, a cura di Giuseppe Cusimano, vol. I, Palermo 1951, pagine 176.
2. *Poesie siciliane dei secoli XIV e XV*, vol. II, Palermo 1952, pagine 240.
3. *Regole, costituzioni, confessionali e rituali*, a cura di Francesco Branciforti, Palermo 1953, pagine XXVI-294.
4. *Sposizione del Vangelo della Passione secondo Matteo*, a cura di Pietro Palumbo, vol. I, Palermo 1954, pagine XXXVI-168.
5. *La conquista di Sichilia fatta per li Normandi translatata per frati Simuni da Lentini*, a cura di Giuseppe Rossi-Taibbi, Palermo 1954, pagine XXIV-248.
6. *Dal "Declarus" di A. Senisio i vocaboli siciliani*, a cura di Augusto Marinoni, Palermo 1955, pagine XLII-282.
7. *La Istoria di Eneas vulgarizata per Angilu di Capua*, a cura di Gianfranco Folena, Palermo 1956, pagine LXIV-360, € 30,00.
8. *Sposizione del Vangelo della Passione secondo Matteo*, a cura di Pietro Palumbo, vol. II, Palermo 1956, pagine 200, € 30,00.
9. *Sposizione del Vangelo della Passione secondo Matteo*, vol. III, Palermo 1957, pagine 168, € 30,00.
10. *Valeriu Maximu translatatu in vulgar messinisi per Accursu di Cremona*, a cura di Francesco A. Ugolini, vol. I, Palermo 1967, pagine VIII-196, € 30,00.
11. *Valeriu Maximu translatatu in vulgar messinisi per Accursu di Cremona*, vol. II, Palermo 1967, pagine 240, € 30,00.
12. *Libru di li vitii et di li virtuti*, a cura di Francesco Bruni, vol. I, Palermo 1973, pagine CIV-78, € 30,00.

13. *Libru di li vitii et di li virtuti*, vol. II, Palermo 1973, pagine 230, € 30,00.
14. *Libru di li vitii et di li virtuti*, vol. III, Palermo 1973, pagine 192, € 30,00.
15. *Libru di lu transitu et vita di misser sanctu Iheronimu*, a cura di Costanzo Di Girolamo, Palermo 1982, pagine XLVIII-268, € 30,00.
16. *ValeriuMaximu translatau in vulgar messinisi per Accursu di Cremona*, vol. III: Indice lessicale, a cura di Enzo Mattesini, Palermo 1991, pagine 196, € 30,00. **ISBN** 978-88-96312-30-8
17. *Ordini di la confessioni "Renovamini". Traduzione siciliana di un trattato attribuito a Bernardino da Siena*, a cura di Salvatore Luongo, Palermo 1989, pagine CIII-280, € 30,00. **ISBN** 978-88-96312-32-2
18. *Il "caternu" dell'abate Angelo Senisio. L'amministrazione del Monastero di San Martino delle Scale dal 1371 al 1381*, a cura di Gaetana Maria Rinaldi, introduzione di Antonino Giuffrida, vol. I, Palermo 1989, pagine XLI-258, € 30,00.
19. *Il "caternu" dell'abate Angelo Senisio. L'amministrazione del Monastero di San Martino delle Scale dal 1371 al 1381*, vol. II, Palermo 1989, pagine 298, € 30,00.
20. *Alfabetin. Traduzione giudeo-siciliana in caratteri ebraici del servizio della Pentecoste*, a cura di Giuseppe Sermoneta, Palermo 1994, pagine LXVIII-140, € 30,00.
21. *Munti della santissima oracioni*, a cura di Rosa Casapullo, Palermo 1995, pagine LXXIX-234, € 30,00. **ISBN** 978-88-96312-34-6
22. *Epistula di Misser Sanctu Iheronimu ad Eustochiu*, a cura di Filippo Salmeri, Palermo 1999, pagine XXXVIII-183, € 30,00.
23. *Il "Thesaurus pauperum" in volgare siciliano*, a cura di Stefano Rapisarda, Palermo 2002, pagine LXVIII-207, € 30,00. **ISBN** 978-88-96312-27-8
24. *Testi d'archivio del Trecento*, a cura Gaetana Maria Rinaldi vol. I, Palermo 2005, pagine XVIII-348, € 30,00. **ISBN** 88-902148-0-5
25. *Testi d'archivio del Trecento*, vol. II, Palermo 2005, pagine 331, € 30,00. **ISBN** 88-902148-0-5
26. *Meditazioni sulla vita di Cristo*, a cura di Giuliano Gasca Queirazza, Palermo 2008, pagine 373, € 40,00. **ISBN** 978-88-902148-6-8
27. *Rebellamentu di Sighilia*, a cura di Marcello Barbato, Palermo 2010, pagine 274, € 30,00. **ISBN** 978-88-96312-13-1

BIBLIOTECA DEL CENTRO DI STUDI FILOLOGICI E LINGUISTICI SICILIANI

*Prima serie - diretta da Ettore Li Gotti*

1. Marguerite Mathieu, *La Sicile normande dans la poésie byzantine*, Palermo 1954, pagine 40.
2. Gianfranco Contini, *Le rime di Guido delle Colonne*, Palermo 1954, pagine 32.
3. Antonio Altamura, *I carmi latini di Giovanni Marrasio*, Palermo 1954, pagine 48.
4. Giorgio Piccitto, *L'articolo determinativo in siciliano*, Palermo 1954, pagine 48.
5. Giovanni Alessio, *L'elemento greco nella toponomastica della Sicilia*, I, Palermo 1954, pagine 82.
6. Palma Maria Letizia Rizzo, *Elementi francesi nella lingua dei poeti siciliani della «Magna Curia»*, Palermo 1954, pagine 80.
7. Ettore Li Gotti, *La «tesi araba» sulle «origini» della lirica romanza*, Palermo 1955, pagine 44.
8. Antonino De Stefano, *Il «De laudibus Messanae» di Angelo Callimaco Siculo*, Palermo 1955, pagine 48.
9. Ettore Li Gotti, *Sopravvivenza delle leggende carolingie in Sicilia*, Palermo 1956, pagine 32.
10. Paolo Nalli, *Testi popolari siciliani a stampa* (non pubblicato).
11. Samuel Stern, *Un circolo di poeti siciliani ebrei nel secolo XII*, Palermo 1956, pagine 28.
12. Antonino Pagliaro, *La «Barunissa di Carini»: stile e struttura*, Palermo 1956, pagine 60.
13. Giovanni Alessio, *L'elemento greco nella toponomastica della Sicilia*, II, Palermo 1956, pagine 52.
14. Francesco Natale, *Per una edizione delle cronache minori volgari di Sicilia*, Palermo 1956, pagine 52.
15. Ettore Li Gotti, *Storia della caramella*, Palermo 1957, pagine 16.
16. Carlo Alberto Mastrelli, *Per una interpretazione del greco «kóttabos», gioco siciliano*, Palermo 1957, pagine 44, € 10,00.

17. Antonino Pagliaro, *I primordi della lirica popolare in Sicilia*, Palermo 1957, pagine 36, € 10,00.

*Seconda serie - diretta da Giuseppe Cusimano*

1. Riccardo Ambrosini, *Stratigrafia lessicale di testi siciliani dei secoli XIV e XV*, Palermo 1977, pagine 112.

2. Giovanni Ruffino, *Il dialetto delle Pelagie e le inchieste dell'Atlante Linguistico Mediterraneo in Sicilia*, Palermo 1977, pagine 124.

3. *Atti della tavola rotonda sul Vocabolario siciliano e sul Vocabolario etimologico siciliano* (Palermo, 14-15 gennaio 1978), Palermo 1979, pagine 100.

4. Alfonso Leone, *La morfologia del verbo nelle parlate della Sicilia sudorientale*, Palermo 1980, pagine 160.

5. Alfonso Leone e Rosa Landa, *I paradigmi della flessione verbale nell'antico siciliano*, Palermo 1984, pagine 116.

6. Antonino Mirello Mora, *Discorsi della lingua volgare, a cura di Maurizio Vitale*, Palermo 1986, pagine 65.

7. Salvatore C. Sgroi, *Interferenze fonologiche, morfo-sintattiche e lessicali fra l'arabo e il siciliano*, Palermo 1986, pagine 168.

8. *Prospettive di lavoro per un atlante linguistico-etnografico della Sicilia. Atti della Tavola rotonda* (Palermo, 11 ottobre 1985), a cura e con un'appendice di Giovanni Ruffino, Palermo 1986, pagine 80.

9. Sebastiano Vecchio, *Una nazione senza lingua. Il sicilianismo linguistico del primo Ottocento*, 1988, pagine 160.

10. *La versione di alcuni capitoli del Tresor di Brunetto Latini in un manoscritto siciliano*, a cura di Pietro Palumbo, 1989, pagine 80, € 20,00.

*Terza serie - diretta da Giovanna Alfonzetti*

1. *Per un Nuovo Vocabolario siciliano*, a cura di Salvatore C. Trovato, Palermo 2010, pagine 82 (Saggi di A. Lanaia, S. Menza, S. C. Sgroi, S.C. Trovato, I. Valenti), € 15,00. **ISBN** 978-88-96312-05-6

2. Luca D'Anna, *Italiano, siciliano e arabo in contatto. Profilo linguistico della comunità tunisina di Mazara del Vallo*, Palermo 2017, pagine 160, € 20,00. **ISBN** 978-88-96312-78-0

## OSSERVATORIO LINGUISTICO SICILIANO

*diretto da Franco Lo Piparo*

1. Tullio De Mauro e Franco Lo Piparo, *La Sicilia nell'Italia linguistica* (non pubblicato).
2. Silvana Ferreri, *Lessico colloquiale*, Palermo 1983, pagine 120, € 20,00.
3. *La Sicilia linguistica oggi*, a cura di Franco Lo Piparo, Mari D'Agostino, Silvana Ferreri, Antonino Pennisi, Giovanni Ruffino, Sebastiano Vecchio, Palermo 1990, pagine 338, € 30,00.  
**ISBN 978-88-96312-65-0**
4. Antonia G. Mocchiari, *Italiano e siciliano nelle scritture dei semicolti. Testi documentari del XVIII secolo*, Palermo 1991, pagine 156, € 25,00.
5. Antonino Di Sparti, *Lingue a metà. Plurilinguismo e emigrazione di ritorno in Sicilia*, Palermo 1993, pagine 312, € 30,00.

## BOLLETTINO\*

\* I volumi I-V del «Bollettino» sono usciti sotto la direzione di Ettore Li Gotti. La rivista è stata poi diretta da Antonino Pagliaro (voll. VIXI), da Giuseppe Cusimano (voll. XII-XV), da Gianvito Resta (voll. XVI-XVII), da Gaetana Maria Rinaldi (XVIII-XXII).

ISSN 0577-277X

### *Comitato di Direzione*

coordinato da Margherita Spampinato

Gabriella Alfieri  
Giovanna Alfonzetti  
Luisa Amenta  
Marcello Barbato  
Francesco Carapezza  
Marina Castiglione

Alessandro De Angelis  
Costanzo Di Girolamo  
Mario Pagano  
Salvatore C. Sgroi  
Salvatore C. Trovato

### *Comitato scientifico*

Roberto Antonelli  
Henri Bresc  
Francesco Bruni  
Rosario Coluccia  
Mari D'Agostino

Mario Giacomarra  
Adam Ledgeway  
Franco Lo Piparo  
Antonino Pennisi  
Max Pfister

1. 1953, pagine 332, € 35,00.
2. 1954, pagine 412.
3. 1955, pagine 356.
4. 1956, pagine 424.
5. 1957, pagine 362.
6. 1962, *Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti*, I, pagine 528.
7. 1962, *Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti*, II, pagine 528.
8. 1962, *Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti*, III, pagine 510.
9. 1965, pagine 372.
10. 1969, pagine 424.
11. 1970, *Lingua parlata e lingua scritta. Convegno di studi*, 9-11 nov. 1967, pagine 504.
12. 1973, pagine 384.
13. 1977, pagine 480.
14. 1980, pagine 460.
15. 1986, pagine 450.
16. 1990, pagine 300, € 35,00.
17. 1991, pagine 380, € 35,00.
18. 1995, pagine 300, € 35,00.
19. 2001, pagine 304, € 35,00.
20. 2004, pagine 424, € 35,00.
21. 2007, pagine 542, € 35,00.
22. 2010, pagine 463, € 35,00.
23. 2012, pagine 320, € 35,00.
24. 2013, pagine 317, € 35,00.
25. 2014, pagine 348, € 35,00.
26. 2015, *Studi sull'opera di Alberto Varvaro*, pagine 288, € 35,00.

27. 2016, pagine 290, € 35,00.

28. 2017, *In ricordo di Tullio De Mauro*, a cura di Franco Lo Piparo, pagine 292, € 35,00.

SUPPLEMENTI AL "BOLLETTINO"

*diretti da Gabriella Alfieri*

1. Aurelio Rigoli, *Le varianti della «Barunissa di Carini» raccolte da S. Salomone-Marino*, Palermo 1963, pagine 552.
2. Anna Maria Dotto, *Catalogo degli incunabuli della Biblioteca Nazionale di Palermo*, Palermo 1971, pagine 192, € 20,00.
3. Henri Bresc, *Libre et société en Sicile (1229-1499)*, Palermo 1971, pagine 376, € 30,00.
4. Giuseppina Li Calsi, *Catalogo degli incunabuli della Biblioteca Comunale di Palermo*, Palermo 1978, pagine 268, € 25,00.
5. Girolamo Caracausi, *Arabismi medievali di Sicilia*, Palermo 1983, pagine 448.
6. Franco Fanciullo, *Dialetto e cultura materiale alle isole Eolie*, 1, Palermo 1983, pagine 248, € 25,00. **ISBN** 978-88-96312-29-2
7. Roberto Antonelli, *Repertorio metrico della Scuola poetica siciliana*, Palermo 1984, pagine 448, € 40,00.
8. Girolamo Caracausi, *Lingue in contatto nell'estremo Mezzogiorno d'Italia. Influssi e conflitti fonetici*, Palermo 1986, pagine 220, € 35,00.
9. Mari D'Agostino, *La piazza e l'altare. Momenti della politica linguistica della Chiesa siciliana (secoli XVI-XVIII)*, Palermo 1988, pagine 240, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-31-5
10. Giovan Battista Pellegrini, *Ricerche sugli arabismi italiani con particolare riguardo alla Sicilia*, Palermo 1989, pagine 284.
11. Sebastiano Gulisano e Giovanni Tropea, *Dialetto e cultura materiale sul versante orientale dell'Etna*, Palermo 1992, pagine 259, € 35,00.
12. *Studi linguistici e filologici offerti a Girolamo Caracausi*, Palermo 1992, pagine 522, € 35,00.
13. *La poesia di Giacomo da Lentini. Scienza e filosofia nel XIII secolo in Sicilia e nel Mediterraneo occidentale*, Atti del Convegno tenutosi all'Università Autonoma di Barcellona (16-18, 23-24 ottobre 1997), a cura di Rossend Arqués, Palermo 2000, pagine 252, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-33-9

14. Adriana Solimena, *Repertorio metrico dei poeti siculo-toscani*, Palermo 2000, pagine 841, € 50,00. **ISBN** 978-88-96312-35-3
15. Rosaria Sardo, «Registrare in lingua volgare». *Scritture pratiche e burocratiche in Sicilia tra '600 e '700*, Palermo 2008, pagine 237, € 35,00. **ISBN** 978-88-902148-8-2
16. *Dialetti meridionali tra arcaismo e interferenza*. Atti del Convegno Internazionale di dialettologia (Messina 4-6 giugno 2008), a cura di Alessandro De Angelis, Palermo 2008, pagine 250, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-00-1
17. *Lu raxunamentu di l'abbati Moises e di lu beatu Germanu supra la virtuti di la discretioni*, a cura di Ferdinando Raffaele, Palermo 2009, pagine 204, € 30,00. **ISBN** 978-88-96312-11-7
- 18-19. Giorgio Piccitto, *Scritti di dialettologia siciliana*, a cura di Salvatore C. Trovato, Palermo 2012, 2 vol., pagine 917, € 60,00. **ISBN** 978-88-96312-72-8
20. Gabriella Alfieri, *I vestigi dei nomi. L'identità di Catania tra storia e mito*, Palermo 2016, pagine 270, € 25,00. **ISBN** 978-88-96312-76-6

SUPPLEMENTI AL “BOLLETTINO”

*Serie mediolatina e umanistica*

*diretti da Gianvito Resta*

1. Antonii Panhormitae, *Liber rerum gestarum Ferdinandi regis*, a cura di Gianvito Resta, Palermo 1968, pagine 156, € 20,00.
2. Giacomo Ferrau, *Nicolò Speciale storico del Regnum Siciliae*, Palermo 1974, pagine 140, € 20,00.
3. Johannis Marrasii, *Angelinetum et Carmini varia*, a cura di Gianvito Resta, Palermo 1976, pagine 276, € 20,00.
4. Enrico Pispisa, *Regnum Siciliae. La polemica sulla intitolazione*, Palermo 1988, pagine 152, € 20,00.
5. Concetta Bianca, *Stampa cultura e società a Messina alla fine del Quattrocento*, voll. 2, Palermo 1988, pagine 544, € 40,00.
6. Matteo Zuppardo, *Alfonseis*, a cura di Gabriella Albanese, Palermo 1990, pagine 295, € 20,00.

## VARIA

- Atti del Convegno di studi su Dante e la Magna Curia. Palermo, Catania, Messina, 7-11 novembre 1965, Palermo 1967, pagine 672.
- *Commemorazione di Giuseppe Cocchiara*. Università di Palermo, 26 febbraio 1966, Palermo 1967, pagine 58.
- *Vocabolario Etimologico Siciliano. Fascicolo di saggio (rabba-ruzzulari)*, a cura di Rosanna Sornicola e Alberto Varvaro, Palermo 1975, pagine XIX-108.
- *Dialettologia urbana e analisi geolinguistica*. Tavola rotonda (Palermo, 7 ottobre 1990), a cura di Giovanni Ruffino, Palermo 1991, pagine 46, € 10,00.
- Giovanni Ruffino, *Scuola, dialetto, minoranze linguistiche. L'attività legislativa in Sicilia (1946-1992)*, Palermo 1992, pagine 63, € 10,00.
- *In ricordo di Giuseppe Cusimano. Giornata di studio sul siciliano antico*, 17 dicembre 1991, a cura di G. Ruffino, Palermo 1992, pagine 63, € 10,00.
- *Acta iuratorum et consilii civitatis et insulae Maltae*, a cura di G. Wettinger, traduzioni italiane a cura di P. Corrao, Palermo 1993, pagine 1037, € 40,00.
- *Atlanti linguistici italiani e romanzi. Esperienze a confronto*, Atti del Congresso internazionale, Palermo, 3-7 ottobre 1990, a cura di G. Ruffino, Palermo 1992, pagine 670, € 40,00. **ISBN** 978-88-96312-37-7
- Salvatore D'Onofrio, *La trottola. Fascicolo di saggio del Lessico dei giochi fanciulleschi*, Palermo 1997, pagine 70, € 10,00.
- Alberto Zamboni, *Aspetti e momenti di storia linguistica della Sicilia. Rassegna critica nel Cinquantenario del Centro di studi filologici e linguistici siciliani*, Palermo 2002, pagine 48, € 10,00.
- Marina Castiglione, *Pirandello e la metafonesi. Due lettere inedite da Bonn*, Palermo 2004, pagine 71, € 15,00. **ISBN** 978-88-96312-38-4
- Antonino Pagliaro, *Lingua comune e dialetti. Relazione introduttiva al Convegno per la preparazione della Carta dei Dialetti italiani*, Messina, 16-17 maggio 1964, Palermo 2009, pagine 31, € 5,00.

- *La “questione” del dialetto. Punti di vista su alcune ipotesi normative* (estate 2009), Palermo 2009, pagine 50, € 10,00. **ISBN** 978-88-96312-08-7
- Atti dell’VIII Convegno internazionale dell’ASLI (Associazione per la storia della lingua italiana), *Storia della lingua italiana e dialettologia*, a cura di G. Ruffino e M. D’Agostino, Palermo 2010, pagine 765, € 50,00. **ISBN** 978-88-96312-09-4
- *Tradizioni musicali in Sicilia. Rassegna di suoni, canti e danze popolari*, a cura di S. Bonanzinga (volume con DVD contenente il filmato dello spettacolo tenuto a Terrasini il 21 settembre 1995 in occasione del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia romanza), Palermo 2011, € 20,00. **ISBN** 978-88-96312-18-6
- *Omaggio a Gerhard Roblfs*, 2011, pagine 42, € 5,00.
- Giovanni Ruffino, a cura di, *Lingua e storia in Sicilia. Per l’attuazione delle Legge Regionale n° 9 del 31 maggio 2011*, Palermo 2012, pagine 150, edizione fuori commercio. **ISBN** 978-88-96312-24-7
- Giovanni Ruffino, a cura di, *Giovanni Meli. 200 anni dopo. Poesia, Scienza, Luoghi, Tradizioni*, Atti del Convegno promosso nel 200° anniversario della morte. Palermo, Cinisi, Terrasini - 4-7 dicembre 2015, Palermo 2016, pagine 500, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-75-9
- Giovanni Ruffino, a cura di, *Per l’Atlante Linguistico Mediterraneo. Sessant’anni dopo*, Materiali (1959-2017) raccolti in occasione dell’incontro di Palermo (30 gennaio - 1 febbraio 2017), pagine 230.

ANTONIO VENEZIANO  
LIBRO DELLE RIME SICILIANE

Edizione critica  
a cura di Gaetana Maria Rinaldi  
presentazione di Costanzo Di Girolamo  
descrizione del MS PR 10, di Francesco Carapezza  
Palermo 2012  
pagine XLVI + 312  
**ISBN** 978-88-96312-70-4  
€ 35,00

Libro delle rime siciliane: [Epistola dedicatoria] - [Poesie in lode dell'autore] - [Celia.] Libru primu di li canzuni amurusi siciliani - [Epistola e ottave di Cervantes a Veneziano e sonetto di risposta di Veneziano] - Canzuni spirituali - L'agonia - La nenia - Libru secundu di li canzuni amurusi siciliani et alcuni di sdegnu - Sdegnu - [Canzuni] - Ottavi - Arangeida - Puttanismu - Cornaria - Amores Philippi Parutae | Sigle dei manoscritti e delle stampe - Sigle dei titoli - Apparato critico a cura di Pasquale Musso - Indice dei capoversi a cura di Francesca Sanguineti

## LINGUE E CULTURE IN SICILIA

a cura di Giovanni Ruffino

vol. I, pagine XXXII + 764

vol. II, pagine 991

Palermo 2013 **ISBN** 978-88-96312-68-1 € 70,00; con cofanetto € 76,00

Pagine introduttive

Avvertenze per la consultazione - gli autori

I. Lingua e storia (*Salvatore C. Trovato, Iride Valentì*)

II. Il siciliano tra dialetto e lingua: linee descrittive (*Giovanna Alfonzetti, Luisa Amenta, Tiziana Emmi, Salvatore Claudio Sgroi*)

III. La variazione dialettale nello spazio geografico (*Vito Matranga, Roberto Sottile*)

IV. Lingue alloglotte e minoranze (*Salvatore C. Trovato*)

V. Onomastica (*Marina Castiglione, Salvatore C. Trovato, Elvira Assenza, Michele Burgio*)

VI. Parlanti e società dall'Unità ai giorni nostri (*Mari D'Agostino, Giuseppe Paternostro*)

VII. Lingua, dialetto e scuola (*Marina Castiglione, Rosaria Sardo*)

VIII. Storia politico-sociale e storia degli usi linguistici (*Gabriella Alfieri, Stefania Iannizzotto, Daria Motta, Rosaria Sardo*)

IX. Testi letterari e documentari (*Marina Castiglione, Salvatore Di Marco, Pasquale Musso, Mario Pagano, Margherita Spampinato, Nunzio Zago*)

X. Dialetto e cultura popolare (*Elvira Assenza, Sergio Bonanzinga, Michele Burgio, Ignazio E. Buttitta, Marina Castiglione, Alfio Lanaia, Vito Matranga, Giuliano Rizzò*)

### APPROFONDIMENTI

Testi di *Chiara Amoruso, Antonino Buttitta, Antonino Cusumano, Vito Matranga, Antonia G. Mocciano, Antonia Rubino, Giovanni Ruffino, Rosanna Sornicola, Natale Tedesco, Salvatore C. Trovato, Alberto Varvaro, Sebastiano Vecchio*

### L'ESPERIENZA DELL'ATLANTE LINGUISTICO DELLA SICILIA - ALS

Testi di *Nara Bernardi, Laura Bonura, Eugenia Capitulmino, Alessandra Colonna Romano, Mari D'Agostino, Nicola De Gregorio, Melania Germanotta, Giovanna Lo Nigro, Nicolò Paesano, Caterina Pennisi, Vincenzo Pinello, Giovanni Ruffino, Jolanda Scarpello, Stefania Serio, Guido Soriani*

### INDICI

ALBERTO VARVARO  
VOCABOLARIO STORICO-ETIMOLOGICO DEL SICILIANO

Palermo-Strasburgo 2014 (in coedizione con la Société de Linguistique Romane)

2 volumi indivisibili pagine 1234 **ISBN** 978-88-96312-69-8 € 99,00

LA LINGUA VARIABILE NEI TESTI LETTERARI, ARTISTICI E FUNZIONALI  
CONTEMPORANEI. ANALISI, INTERPRETAZIONE, TRADUZIONE  
volume con CD contenente una prima serie degli Atti del XIII Congresso della SILFI  
Palermo 22-24 settembre 2014 pagine 208 **ISBN** 978-88-96312-56-8 € 25,00

*La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei, Analisi, interpretazione, traduzione*  
Atti del XIII Congresso della SILFI Società internazionale di Linguistica e Filologia italiana  
(in coedizione con l'editore Cesati di Firenze) a cura di Giovanni Ruffino

## LA EDIZIONE DEI POETI DELLA SCUOLA SICILIANA

*Edizione promossa dal Centro di studi filologici e linguistici siciliani, pubblicata da Mondadori Ed.*

*I poeti della Scuola Siciliana*, 3 voll. (I Meridiani, Mondadori):

1. *Giacomo da Lentini*, a cura di Roberto Antonelli (pagine CLXVII-693),
2. *Poeti della Corte di Federico II*, a cura di Costanzo Di Girolamo (pagine CCX-1111),
3. *Poeti Siculo-Toscani*, a cura di Rosario Coluccia, (pagine CLXXXIV-1263), 2008.

Piano dell'opera

### GIACOMO DA LENTINI

Edizione critica e commento a cura di Roberto Antonelli

### POETI DELLA CORTE DI FEDERICO II

Direzione: Costanzo Di Girolamo

Edizioni critiche con commento a cura di Giuseppina Brunetti, Corrado Calenda, Annalisa Comes, Aniello Fratta, Fortunata Latella, Gabriella Macciocca, Mario Pagano, Stefano Rapisarda, Margherita Spampinato Beretta

### POETI SICULO TOSCANI

Direzione: Rosario Coluccia

Edizioni critiche con commento a cura di Marco Berisso, Aniello Fratta, Riccardo Gualdo, Pär Larson, Sergio Lubello

## ATLANTE LINGUISTICO DELLA SICILIA (ALS)

Direzione Giovanni Ruffino, Mari D'Agostino, Luisa Amenta, Marina Castiglione, Vito Matranga, Giuseppe Paternostro, Roberto Sottile

### MATERIALI E RICERCHE DELL'ALS

In coedizione con il Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Palermo.

1. Giovanni Ruffino (a cura di), *Percorsi di Geografia linguistica. Idee per un Atlante siciliano della cultura dialettale e dell'italiano regionale*, Palermo 1995, pagine 638, € 40,00. **ISBN** 978-88-96312-39-1
2. Giovanni Ruffino, *I pani di Pasqua in Sicilia. Un saggio di geografia linguistica e etnografica*, Palermo 1995, pagine 135, € 30,00. **ISBN** 978-88-96312-40-7
3. Alfonso Leone, *Profilo di sintassi siciliana*, Palermo 1995, pagine 78, € 20,00. **ISBN** 978-88-96312-41-4
4. Mari D'Agostino e Antonino Pennisi, *Per una sociolinguistica spaziale. Modelli e rappresentazioni della variabilità linguistica nelle esperienze dell'ALS*, Palermo 1995, pagine 302, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-42-1
5. Mari D'Agostino, a cura di, *Aspetti della variabilità. Ricerche linguistiche siciliane*, Palermo 1997, pagine 213, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-43-8
6. Giovanni Ruffino, a cura di, *I giochi fanciulleschi tradizionali. I nomi della trottola e la memoria del gioco. Carte geolinguistiche con una carta sonora su CD-ROM e una guida ai testi e ai rilevamenti linguistico-etnografici*, Palermo 1997, pagine 68, € 40,00. **ISBN** 978-88-96312-44-5
7. Giovanni Ruffino, a cura di, *La carta dei giochi. L'Atlante Linguistico della Sicilia e la tradizione ludica infantile. Atti delle due giornate di studio*, Palermo, 18-19 dicembre 1997, Palermo 1999, pagine 169, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-45-2
8. Marina Castiglione, *Parole del sottosuolo. Lingua e cultura delle zolfare nissene*, Palermo 1999, pagine 156, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-46-9
9. Massimo Genchi e Gioacchino Cannizzaro, *Lessico del dialetto di Castelbuono*, Palermo 2000, pagine 409, € 40,00. **ISBN** 978-88-96312-47-6

10. Mari D'Agostino, a cura di, *Percezione dello spazio, spazio della percezione. La variazione linguistica fra nuovi e vecchi strumenti di analisi*. Atti del Convegno Internazionale, Palermo, 5 marzo 2001, Palermo 2002, pagine 184, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-48-3
11. Roberto Sottile, *Lessico dei pastori delle Madonie*, Palermo 2002, pagine 224, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-49-0
12. Giovanna Alfonzetti, *La relativa non-standard. Italiano popolare o italiano parlato?*, Palermo 2002, pagine 179, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-50-6
13. Sandra Raccuglia, *Vocabolario del dialetto galloitalico di Aidone*, Palermo 2003, pagine 601, € 40,00. **ISBN** 978-88-96312-51-3
14. Alfio Lanaia, *Ornitonomia etnea*, Palermo 2003, pagine 175, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-52-0
15. Marina Castiglione, *Traduzione e parlanti. L'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia*, Palermo 2004, pagine 190, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-53-7
16. Mari D'Agostino e Giovanni Ruffino, *I rilevamenti sociovariazionali. Linee progettuali*, Palermo 2005, pagine 495, € 40,00. **ISBN** 88-902148-1-3
17. Mari D'Agostino e Giuseppe Paternostro, a cura di, *Costruendo i dati. Metodi di raccolta, revisione e organizzazione della banca dati della sezione sociovariazionale*, Palermo 2006, pagine 287, € 35,00. **ISBN** 88-902148-0-5
18. Vito Matranga e Roberto Sottile, a cura di, *Esperienze geolinguistiche. Percorsi di ricerca italiani e europei*. Atti del Seminario di Studi su "Percorsi di Geografia linguistica", Palermo, 23-24 marzo 2005, Palermo 2007, pagine 262, edizione fuori commercio. **ISBN** 978-88-96312-64-3
19. Marina Castiglione e Giuliano Rizzo, a cura di, *Parole da gustare. Consuetudini alimentari e saperi linguistici*. Atti del Convegno "Di mestiere faccio il linguista. Percorsi di ricerca", Palermo-Castelbuono, 4-6 maggio 2006, Palermo 2007, pagine 405, € 40,00. **ISBN** 88-902148-3-X
20. Nicola De Gregorio, *Cibo e parole di una comunità di montagna. A Cammarata con il questionario dell'ALS*, Palermo 2008, pagine 173, edizione fuori commercio. **ISBN** 978-88-902148-5-1
21. Giuliano Rizzo, *Modelli di rappresentazione dell'universo ludico tradizionale nell'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia*, con DVD, Palermo 2008, pagine 416, € 50,00. **ISBN** 978-88-96312-06-3

22. Luisa Amenta e Giuseppe Paternostro, a cura di, *I parlanti e le loro storie. Competenze linguistiche, strategie comunicative, livelli di analisi*. Atti del Convegno di studi, Carini-Valderice, 23-25 ottobre 2008, Palermo 2009, pagine 448, € 40,00. **ISBN** 978-88-96312-04-9
23. Giovanni Ruffino, Michele Burgio, Marina Castiglione, Vito Matranga, Giuliano Rizzo, Roberto Sottile, *Vocabolario-atlante della cultura dialettale. Articoli di saggio*, Palermo 2009, pagine 168, € 30,00. **ISBN** 978-88-96312-01-8
24. Giovanni Ruffino, *Mestieri e lavoro nei soprannomi siciliani. Un saggio di geoantroponomastica*, con DVD e, in Appendice, *Aspetti e momenti del lavoro in Sicilia nelle fotografie di Gerhard Roblfs e di Paul Scheuermeier, e nei disegni di Paul Boesch (1922-1930)*, Palermo 2009, pagine 386, € 40,00.  
**ISBN** 978-88-96312-03-2
25. Iride Valenti, *Galicismi nella cultura alimentare della Sicilia*, Palermo 2011, pagine 179, € 25,00.  
**ISBN** 978-88-96312-17-9
26. Marina Castiglione, a cura di, *Tradizione, identità, tipicità nella cultura alimentare siciliana. Lo sguardo dell'Atlante Linguistico della Sicilia*, Palermo 2011, pagine 550, € 40,00. **ISBN** 978-88-96312-14-8
27. Salvatore Trovato e Alfio Lanaia, *Vocabolario-atlante della cultura alimentare nella "Sicilia lombarda"*, Palermo 2011, pagine 524, € 40,00. **ISBN** 978-88-96312-23-0
28. Tiziana Emmi, *La formazione delle parole nel siciliano*, pagine 516, Palermo 2011, € 40,00.  
**ISBN** 978-88-96312-19-3
29. Sergio Bonanzinga e Fatima Giallombardo, *Il cibo per via. Paesaggi alimentari in Sicilia*, con DVD, Palermo 2011, pagine 197, € 30,00. **ISBN** 978-88-96312-21-6
30. Vito Matranga, *Concetti alimentari complessi e sistemi nominali in geografia linguistica. Le focacce siciliane*, con 10 carte linguistiche, Palermo 2011, pagine 198, € 40,00. **ISBN** 978-88-96312-22-3
31. G. Alfonzetti, *I giovani e il code-switching in Sicilia*, Palermo 2012, pagine 170, € 35,00.  
**ISBN** 978-88-96312-66-7
32. M. Castiglione, *Parole e strumenti dei gessai in Sicilia. Lessico di in mestiere scomparso*, Palermo 2012, pagine 187, € 30,00. **ISBN** 978-88-96312-67-4
33. M. Burgio, *Vocabolario-atlante dei dolci rituali in Sicilia*, Palermo 2012, pagine 190, € 30,00.  
**ISBN** 978-88-96312-71-1

34. G. Foti, *Fonetica storica, fonologia e ortografia del dialetto galloitalico di San Fratello*, Palermo 2013, pagine 114, € 15,00. **ISBN** 978-88-96312-55-1

35. F. Castro, *Pescatori e barche di Sicilia. Studi e modelli*, Palermo 2014, pagine 167, € 35,00. **ISBN** 978-88-96312-57-5

36. A. Castiglione, *Le parole del cibo. Lingua e cultura dell'alimentazione a Troina*, Palermo 2016, pagine 657, € 46,00. **ISBN** 978-88-96312-74-2

PICCOLA BIBLIOTECA DELL'ALS

*diretta da Giuseppe Paternostro*

In coedizione con il Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Palermo.

1. Giovanni Ruffino e Nara Bernardi, *Per una ricerca sulla cultura alimentare e sul lessico gastronomico in Sicilia. Appunti e materiali*, Palermo 2000, pagine 109, € 10,00. **ISBN** 978-88-96312-59-9
2. Giovanni Ruffino, Nara Bernardi, Laura Bonura, Marina Castiglione, Vito Matranga, Giuliano Rizzo, Roberto Sottile, a cura di, *I giochi fanciulleschi tradizionali. Integrazioni e aggiunte al questionario*, Palermo 2000, pagine 73, € 10,00. **ISBN** 978-88-96312-60-5
3. Giovanni Ruffino, *Parole e cose milocchesi. Piccolo omaggio a una casa museo*, Palermo 2000, pagine 115, € 10,00. **ISBN** 978-88-96312-61-2
4. Vito Matranga, *Parole e azioni ludiche. Il gioco della lippa in Sicilia in prospettiva geolinguistica*, Palermo 2004, pagine 164, edizione fuori commercio. **ISBN** 978-88-96312-62-9
5. Vito Matranga, *Trascrivere. La rappresentazione del parlato nell'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia* (con contributi di Giuseppe Paternostro e Roberto Sottile), Palermo 2007, pagine 199, edizione fuori commercio. **ISBN** 978-88-96312-63-6
6. Giovanni Ruffino e Elena D'Avenia, *Per un vocabolario-atlante della cultura marinara in Sicilia. Appunti e materiali*, Palermo 2010, pagine 99, € 10,00. **ISBN** 978-88-96312-07-0
7. Pasquale Musso, a cura di, *Libro di segreti per fare cose dolce di vari modi*, Palermo 2011, pagine 127, € 10,00. **ISBN** 978-88-96312-16-2
8. Mariangela Marrone, *Nomi di barche nelle marinerie siciliane*, Palermo 2014, pagine 124, € 10,00. **ISBN** 978-88-96312-02-5
9. G. Brincat e E. D'Avenia, *L'inchiesta marinara a Malta*, Palermo 2014, pagine 128, € 10,00. **ISBN** 978-88-96312-58-2

## L'ALS PER LA SCUOLA E IL TERRITORIO

*diretta da Roberto Sottile*

In coedizione con il Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Palermo.

1. Roberto Sottile e Massimo Genchi, *Lessico della cultura dialettale delle Madonie. 1. L'alimentazione*, Palermo 2010, pagine 278, € 25,00. **ISBN** 978-88-96312-12-4
2. Roberto Sottile e Massimo Genchi, *Lessico della cultura dialettale delle Madonie. 2. Voci di saggio*, Palermo 2011, pagine 338, € 25,00. **ISBN** 978-88-96312-20-9
3. Alessandra Colonna Romano, *Storie di parlanti, storie di vita. Le biografie linguistiche tra narrazione e strumenti d'analisi*, 3, Palermo 2013, pagine 238, € 25,00. **ISBN** 978-88-96312-54-1
4. Massimo Genchi, *Bosco, carbone e carbonai a Castelbuono. Storia, lingua, cultura*, Palermo 2016, pagine 118, € 25,00. **ISBN** 978-88-96312-73-5

L'ARCHIVIO DELLE PARLATE SICILIANE  
*diretto da Vito Matranga*

*Bollettino*, 1, a cura di V. Matranga, Palermo 2011, pagine 184, € 15,00.  
**ISBN** 978-88-96312- 15-5

LINGUE E CULTURE IN SICILIA. PICCOLA BIBLIOTECA PER LA SCUOLA  
*diretta da Luisa Amenta, Marina Castiglione e Iride Valenti*

1. Giovanni Ruffino e Roberto Sottile, *Parole migranti tra Oriente e Occidente*, Palermo 2015, pagine 63, € 10,00. **ISBN** 978-88-96312-80-3
2. Giovanna Alfonzetti, *Parlare italiano e dialetto in Sicilia*, Palermo 2017, pagine 96, € 10,00. **ISBN** 978-88-96312-77-3
3. Luisa Amenta e Marina Castiglione, *Leggere la Lettera. Il maestro don Lorenzo Milani 50 anni dopo*, Palermo 2017, € 10,00. **ISBN** 978-88-96312-79-7
4. Marina Castiglione, *Fiabe e racconti della tradizione orale siciliana. Testi e analisi*, Palermo 2018, € 10,00. **ISBN** 978-88-96312-84-1